



**Mødedato:** onsdag den 16. august 2023 kl. 14.00-16.00

**Mødested:** 1481-324

**Mødeemne:** møde i Uddannelsesnævnet for Tysk og Romanske sprog

### **Deltagere:**

*UN-medlemmer:*

*VIP:* Katja Gorbahn (tysk SLK, UN-forperson), Martin Nielsen (tysk IVK), Helle Dam Jensen (spansk IVK), Diana González Martin (spansk SLK), Mette Zølner (Interkulturelle studier)

*Studerende:* Ann-Sophie Dybdal (fransk IVK bachelor, UN næstforperson), Josephine Tybjerg (fransk SLK), Tom Lorenzen (tysk kandidativalg), Emilie Rose Marquart Løber (fransk SLK) (punkt 1-4)

*Observatører:*

Bente Mosgaard Jørgensen (VIP fransk IVK fast observatør), Henrik Høeg Müller (afdelingsleder), Mejse Voss (afdelingskonsulent), Frederikke Øhlenschläger (studievejleder), Emma Møllebjerg Stanley (studievejleder), Maja Sloth Thuborg (Arts studier, referent)

### **Fraværende:**

*Studerende:* Sofie Kildegaard Schwartz (tysk SLK), Ann Katrine Juul Rasmussen (ICS spansk), Rumle Boesgaard Krarup (fransk), Nicolas Rubio Larsen (spansk IVK)

*VIP:* Merete Birkelund (fransk SLK)

## **1. Godkendelse af dagsorden og referat (beslutning)**

Uddannelsesnævnsforperson Katja Gorbahn (Katja) bød velkommen til ny fast observatør Bente Mosgaard Jørgensen fra

Uddannelsesnævnet (UN) behandlede dagsorden til dagens møde og referatet fra det sidste UN-møde.

*Beslutning:*

UN godkendte dagsordenen og referatet fra det sidste UN-møde bilag 1.1.

## **2. Opfølgning fra sidste møde (drøftelse)**

UN fulgte op på nedenstående punkter:

- Digitale metoder og værktøjer i undervisningen: UN har nedsat en arbejdsgruppe og opgaven er, at udsende et spørgeskema til underviserne, for at kortlægge, hvilken undervisning der allerede foregår. Arbejdsgruppen er interesseret at undersøge to ting: 1) Undervises der i brugen af et program/software og 2) Bruger underviseren digitale værktøjer som et didaktisk redskab i undervisningen. Afdelingsleder Henrik Høeg Müller fortalte, at det sidste møde i arbejdsgruppen er blevet udskudt, men der bliver planlagt et nyt møde. Helle Dam Jensen (Helle), som er tovholder for gruppen, fortalte at spørgeskemaet og den introducerende tekst næsten var færdigt. Det blev foreslået at præsentere projektet og dets formål på et afdelingsmøde.
- 5. semester og muligheden for placering af eksamen midt i semestret. Maja Sloth Thuborg fortalte, at det er muligt at ønske at placere eksamen på et an-



det tidspunkt i eksamensperioden. Hvis der skal gives lov til at placere eksamen i undervisningsperioden, er det noget, som studieleder og prodekan skal give lov til.

- Ændring i omfang af eksamensopgave projektorienteret forløb: det er offentliggjort i de nye 2023-studieordninger for KA SLK og KA ICS. Det betyder at det nye omfang gælder for projektorienteret forløb fra efteråret 2024.
- Procedure for svar på censorårsrapporter: UN forperson Katja Gorbahn (Katja) orienterede om, at hun har svaret Censorformandskabet for tysk ift. den bemærkning, der var om, at censorerne ønsker at være involveret i placering af eksamen.
- Rammeforretningsordenen for UN: Katja orienterede om drøftelserne af forretningsordenen på SN-mødet. Det er blevet afklaret, at UN selv kan beslutte, om møderne i udgangspunktet er åbne. Der var på mødet umiddelbart stemning for, at møderne i udgangspunktet er åbne, sådan som det har været praktiseret indtil nu.
- Principper for undervisningsplanlægning: der har været drøftet, at det tilstræbes, at UN- og SN-mødetidspunkter holdes mødefri, men det er ikke altid muligt at honorere. Der blev udtrykt stor utilfredshed med dette på mødet. Det blev foreslået at bringe det op både af afdelingsleder Henrik i institutledelsen og af de studerende i studienævnet. I dette semester har Emilie ikke mulighed for at deltage i en del af møderne pga. undervisning.

### 3. Undervisningsevalueringsspørgsmål (orientering og drøftelse)

UN TYSKROM har på sit møde i maj 2023 besluttet at tilføje følgende 3 "UN-spørgsmål" til undervisningsevalueringerne i efteråret 2023 og foråret 2024.:

- Nuværende UN-spørgsmål: "AR-DPU-SN 009": *Hvor mange timer har du typisk brugt på dette kursus/modul om ugen på forberedelse, inklusiv læsegruppe og opgaver?*
- Nuværende UN-spørgsmål: "AR-IKK-VF-001": *Hvordan vurderer du kursets faglige niveau ift. dit eget niveau?*
- Nyt UN-spørgsmål: "Jeg har følt mig respekteret i undervisningslokalet"

Det sidste spørgsmål tilføjes eventuelt kun i undervisningsevalueringerne for de uddannelser, som ikke deles med engelsk – hvis engelsk ikke også tilføjer spørgsmålet. Det blev også besluttet at UN-forperson koordinerer med Engelsk ift. deres beslutning. Sådan at tilføjes af det nye spørgsmål eventuelt kun bliver for uddannelser, TYSKROM ikke deler med Engelsk.

UN ENGELSK har besluttet følgende spørgsmål:

- AR-DPU-SN 009: How many hours have you typically spent preparing for this course/module including meetings with study group and assignments? / Hvor mange timer har du typisk brugt på dette kursus/modul om ugen på forberedelse, inklusiv læsegruppe og opgaver?

< 5 hours | > 5 hours | > 10 hours | > 15 hours | > 20 hours | Not relevant / < 5 timer | > 5 timer | > 10 timer | > 15 timer | > 20 timer | Ikke relevant



- AR-IKK-VF-001 (modificeret): How do you rate the academic level of the course? / Hvordan vurderer du kurssets faglige niveau?  
Far too high | Too high | Suitable | Too low | Far too low | Not relevant / Alt for højt | For højt | Passende | For lavt | Alt for lavt | Ikke relevant

UN-forperson Katja Gorbahn har drøftet undervisningsevalueringsspørgsmål med UN-forperson for engelsk ift. de uddannelser og fag, der går på tværs af UN engelsk og UN tyskrom. Det blev aftalt at der i efterårssemester 2023 tages udgangspunkt i den automatiske tildeling af spørgsmålsæt. Det fremgår af bilag 3.1 (kolonne B), hvilket spørgsmålsæt de delte kurser automatisk får, hvis de to UN ikke aktivt vælger noget andet. Det er målet at finde en enkel og stabil løsning for problematikken. Der var opbakning til denne pragmatiske løsning, hvor fordelingen i bilag 3.1 følges.

*UN drøftede, hvordan det kan gribes an fremadrettet:*

Der var en drøftelse af, at UN tyskrom's udgave af spørgsmålet *Hvordan vurderer du kurssets faglige niveau ift. dit eget niveau?* foretrækkes.

Det blev drøftet, at Engelsk's udgave af spørgsmålet spørger til, om niveauet for faget/uddannelsen er det rigtige niveau (uagtet, hvor de studerende selv er fagligt). TYSKROM's udgave af spørgsmålet spørger til det pædagogiske: om de studerende kan følge med fagligt.

Det blev drøftet, at det er forventningen, at de studerende ofte vil svare på spørgsmålet ud fra, at det er ift. deres eget niveau, og derfor er det bedre at præcisere spørgsmålet på denne måde, som i TYSKROM's udgave af spørgsmålet.

Det blev drøftet om spørgsmålet omkring niveauet af uddannelsen, som Engelsk stiller, er noget de studerende kan og skal vurdere. Det er måske hellere noget, som hører til i en Uddannelsesevaluering, drøftelse med aftagere og lignende – en drøftelse der sker ud fra den nationale kvalifikationsramme.

#### **4. Valg på AU (beslutning)**

UN-forpersonen Katja orienterede om valg på AU i efteråret 2023, og UN drøftede, hvad der kan sættes i gang ift. rekruttering, især blandt studerende. Både undervisere og studerende eller kun studerende er på valg. UN beslutter, hvem der er ansvarlige for opstillingslisterne.

Foreløbig tidsplanen for valget: <https://medarbejdere.au.dk/strategi/universitetsvalg/tidsplan-2023>

Opstillingsperioden er den 6.-12. oktober kl. 12. 2023

Valget afholdes den 13.-16. november 2023.

*UN drøftede rekruttering af de studerende:*

Det blev drøftet, at der kan tages fat i tutorgrupperne, og UN kan præsenteres i studiestarten for de nye studerende. Koordinatorerne kan præsentere muligheden for studerende på ICS.

*Beslutning:*

UN-forperson Katja Gorbahn står for opstilling af undervisere og UN-medlem Josephine Tybjerg (med hjælp fra UN) står for opstilling af studerende.



## 5. Proces for studieordningsændringer (orientering)

Maja Sloth Thuborg (Maja) orienterede om, at uddannelsesnævnene har mulighed for at indmelde ønsker om ændringer til eksisterende studieordninger. Dette kræver jf. uddannelseseftersynet, at studieordningen har haft et fuldt gennemløb. Der kan ved en studieordningsændring kun være tale om mindre ændringer, og det er ved en hver ændring vigtigt at relatere ændringen til uddannelsen som helhed. Ændringer inden en studieordnings fulde gennemløb kan kun gennemføres, hvis der er tale om deciderede fejl, som bør rettes af hensyn til de studerendes retssikkerhed.

*Proces for indstilling og godkendelse af studieordningsændringer:*

Forslag til studieordningsændringer behandles i:

- UN i oktober (november hvis muligt inden SN møde). UN indstiller til godkendelse i SN
- SN i november med mulighed for 2. behandling i december. SN indstiller til godkendelse i dekanatet
- Dekanatet i januar.

Godkendte studieordningsændringer træder i kraft i studieordningen pr 01.09.2024.

UN har følgende studieordninger som har haft et fuldt gennemløb:

- Kandidatuddannelserne i Erhvervsprog og international erhvervskommunikation (CLM) i tysk, fransk og spansk (2020)

UN er i gang med at arbejde med følgende ændringer:

- Kandidatuddannelserne i Erhvervsprog og international erhvervskommunikation (CLM) i tysk, fransk og spansk (2020): Projektorienteret forløb: nedjustering af sidetallet for eksamensopgaven fra 18-22 sider til 16-18 sider

Skabelon for indstilling af ændringer (både nye og tidligere indstillede ændringer) kan rekvireres hos UN-sekretæren.

*De relevante undervisere opfordres sammen med afdelingsleder til at hente sparring hos UN-sekretæren i forhold til kvalificering af den eller de ønskede studieordningsændringer inden endelig godkendelse i uddannelsesnævnet.*

## 6. Afrapportering fra møde i Aftagerforum for erhvervsprog og international erhvervskommunikation (orientering)

Afdelingsleder Henrik fortæller om det afholdte møde med aftagerforum for erhvervsprog og international erhvervskommunikation. Henrik fortalte, at referatet fra mødet ikke er klar, men at han fortæller ud fra sin hukommelse.

Henrik fortalte, hvem der er medlemmer af aftagerforum og fortalte, at et af emnerne på mødet var digitalisering og digitale værktøjer og aftagerne gav udtryk for, at de foretrak, at de studerende metodisk forberedes til at lære at bruge digitale værktøjer



uden at de studerende oplæres i bestemte programmer/værktøjer.

Aftagerne gav udtryk for, at det ikke handler om at udelukke AI, men at det handler om at integrere det og sikre, at de studerende bliver så dygtige, at de kan bruge det som redskaber.

Aftagerne gav udtryk for, at de studerendes dansk kundskaber med fordel kan styrkes – dette er rigtig vigtigt på arbejdsmarkedet.

Aftagerne gav på mødet også udtryk for, at de ønsker, at de studerende får projektledelses-kompetencer.

Translatør-valgfag: aftagerne blev spurgt, om de vil anbefale at beholde valgfagene inden for dette område og der blev drøftet for og imod.

Der var en drøftelse på mødet af samarbejdet med erhvervslivet og hvordan de studerende og erhvervslivet kan bringes tættere sammen. Nogle aftagere var meget villige til at samarbejde og inviterede til at underviserne tager kontakt til dem.

Det blev aftalt at rundsende referatet fra mødet, når det er godkendt.

## 7. Forslag til kommende møder (drøftelse)

### 7.1 Forslag til kommende UN-møder

Bilag 7.1.1 Punkter til kommende møder opdateret 04082023

*Der blev foreslået følgende punkter:*

- Produktspeciale og aflevering af web-produkter:

Diana González (Diana) fortalte at web-produkter skal afleveres som link ifølge studerende.au.dk, men dette kan give problemer, hvis der er fejl i linket og det kan give de studerende mulighed for at arbejde videre på web-produktet efter aflevering. Det blev foreslået på mødet at specialevejlederne på TYSKROM opfordrer de studerende til at aflevere web-produkter både som link og i en pdf- eller billede-udgave.

Maja følger op på beskrivelsen på studerende.au.dk.

- Førsteårsdidaktik:

Bente Jørgensen (Bente) fortalte at der den 15.8. blev gennemført en meget udbytterig inspirationsworkshop for førsteårsundervisere på Arts. Det blev foreslået at dele erfaringer på tværs af uddannelserne ift., hvordan underviserne håndterer undervisningen på 1. semester og 1. år.

### 7.2 Forslag til punkter, som skal foreslås til behandling i SN

Der var ikke nogen forslag.

## 8. Meddelelser/Nyt fra

### 8.1 Meddelelser / nyt fra afdelingsleder/fagene

Der var ikke nogen meddelelser.



8.2 Meddelelser / nyt fra UN-forperson, UN-næstforperson og SN-repræsentanter  
Der var ikke nogen meddelelser.

8.3 Meddelelser / nyt fra de studerende  
Der var ikke nogen meddelelser.

8.4 Meddelelser / nyt fra studievejledere  
Frederikke Øhlenschläger (Frederikke) fortalte, at der er ansat to nye studievejledere: Emma (der er med på dette møde) og Laura (der deltager på næste møde).  
Frederikke orienterede om, at studievejlederne er involveret i studiestarten og at der afholdes studiegruppeworkshops for de studerende, som underviserne meget gerne må reklamere for. Studievejlederne sender noget ud til underviserne om dette.  
Der blev spurgt til, om studievejlederne kan lave en liste over de relevante arrangementer for 1. års studerende. Det følger Frederikke op på.

8.5 Meddelelser / nyt fra Arts studier  
Nyhedsbrevet fra Arts studier findes på [underviserportalen](#).  
August-udgaven indeholder information om:

*Orienteringer:*

- Ny uddannelseschef på Arts
- Reducering i antal af forudsætningskrav fra efteråret 2023
- Studiestartsprøver afvikles i efteråret 2023
- Semesterkoordineringsmøder afholdes i september
- Antal afleverede specialer d. 1. juni 2023
- Specialeblanket
- Opdateret ledighedsdata for 4. kvartal 2022

*Vigtige deadlines:*

- Har du lyst til at lave et Summer University kursus i 2024?

## 9. Eventuelt

*Studiestart for KA SLK B-linje-studerende i foråret:*

De studerende starter på deres "hovedfag" i forårssemesteret (2. semester af kandidatuddannelsen) og UN drøftede, om der skal laves et studiestartsarrangement for dem. Det blev foreslået, at invitere de nye studerende til et velkomstmøde på et par timer, som fagkoordinator står for, hvor de studerende kan stille spørgsmål m.m.. Nis Grøn kan understøtte dette administrativt. Der følges op på, hvordan det rent praktisk planlægges.